

39th Austrian Linguistics Conference 39. Österreichische Linguistiktagung (ÖLT)

University of Innsbruck, 26th-28th October 2012
Universität Innsbruck, 26.-28. Oktober 2012

Innrain 52, GEIWI-Turm, A-6020 Innsbruck, Österreich

Room / Raum	Section / Sektion
HS 2 GEIWI-Turm Erdgeschoss	VERBAL Health & Language VERBAL Gesundheit & Sprache Koordination: <i>Marietta Calderón, Georg Marko</i>
40601 GEIWI-Turm 6. Stock	VERBAL Interaction Research VERBAL Interaktionsforschung Koordination: <i>Carmen Konzett, Cordula Schwarze</i>
40620 GEIWI-Turm 6. Stock	VERBAL Sign Language Research VERBAL Gebärdensprachforschung Koordination: <i>Verena Krausneker</i> Vorträge in Deutsch u. ÖGS durchgehende Dolmetschung vorhanden
40528 40620 GEIWI-Turm 5./6. Stock	General Section Allgemeine Sektion
4U102b GEIWI-Turm Untergeschoss	Onomastics Onomastik
	Historical and Comparative Linguistics Hist. Vergl. Sprachwissenschaft

Friday, 26 October 2012 / Freitag, 26. Oktober 2012

09:00 - 09:30 Uhr	<i>Opening Ceremony / Eröffnungszereemonie – Raum / Room: Aula, Christoph-Probst-Platz, Innrain 52, 1. Stock</i>				
	Room / Raum: HS 2	Room / Raum: 40601	Room / Raum: 40620	Room / Raum: 40528 <i>Chair: Ingeborg Ohnheiser</i>	Room / Raum: 4U102b <i>Chair: Katharina Zipser</i>
10:00 - 10:30 Uhr	Welcome and Introduction Begrüßung und Einleitung			Christine Czinglar, Katharina Korecky-Kröll, Kumru Uzunkaya-Sharma, Wolfgang U. Dressler Sprachlicher Input von Kindergartenkindern mit diversen sprachlichen und sozialen Hintergründen: Unterschiedliche Herausforderungen bei unterschiedlichen Erhebungsmethoden	Heiner Eichner Ganz radikal: Bohrende Fragen zur indoeuropäischen Wurzel

	Room / Raum: HS 2			Room / Raum: 40528	Room / Raum: 4U102b
10:30 - 11:00 Uhr	Ernest W.B. Hess-Lüttich Fachtext-Netzwerke in der Gesundheitskommunikation				Wolfram Euler Was war das tägliche Brot der Indogermanen? Zur Frage früher Getreidesorten und ihrer Zubereitung
11:00 - 11:30 Uhr	M. Sator, Th. Spranz-Fogasy, A. Deppermann, R. Studer, J. Spang, B. Maatouk-Buermann, J.-H. Schultz, J. Jünger Probleme quantitativer Kommunikationsanalysen mittels RIAS – erste Ergebnisse einer interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen Linguistik, Medizin und Psychologie			Heinz-Dieter Pohl Linguistische Bemerkungen zur Lösung des Kärntner Ortstafelkonfliktes – eines Konfliktes, der nie einer hätte sein müssen ...	Chair: Heiner Eichner Katsiaryna Ackermann Zur b.-sl. Sippe "Ast - Wurzel ~ Geäste, Pflug"
11:30 - 12:00 Uhr	Ivan Vlassenko Erzählung als ein (multimodales) Darstellungsverfahren von subjektiven Krankheitstheorien zu HIV/AIDS in einem Face-to-face-Interview			F. Pokorny, Th. Seifter, R. Vollmann, K. D. Bartl-Pokorny STYRIALECTS - Projekt zur dialektgeografischen Untersuchung der Steiermark: Die "E-Verwirrung" im Fokus	Katharina Zipser Kognition, Possessivität und die Rekonstruktion des indoeuropäischen Genitivs
12:00 - 12:30 Uhr	Bettina Lindorfer Affekte in der Zweitsprache verbalisieren: Psychoanalysen in L2			Eva Lavric Sprachen für WinzerInnen – das EU-Projekt VinoLingua	Eva Zehentner The gerund in Middle Scots: a corpus-based study
12:30 - 14:30 Uhr	Lunch break / Mittagspause				

	Room / Raum: HS 2	Room / Raum: 40601		Room / Raum: 40528 <i>Chair: Eva Lavric</i>	
14:30 - 15:00 Uhr	Sandra Herling Apothekennamen im deutsch-französischen Vergleich	14:30 – 15:15 Uhr Thomas Spranz-Fogasy Gesprächsanalyse medizinischer Kommunikation		Katharina Prochazka Österreichische Fußballvereinsnamen und ihr Genus	
15:00 - 15:30 Uhr	Holger Wochele <i>Fast food</i> und gesunde Ernährung. Zur Benennung von Produkten in Schnellrestaurants	15:15 – 16:00 Uhr Anita Wolfartsberger Turn-taking in Gruppengesprächen: Charakteristika und offene Fragen			
15:30 - 16:00 Uhr	Ilse Pointner Zur diskursiven Konstruktion von Gesundheit – Werbestrategien für Nahrungsergänzungsmittel im diachronen Vergleich			Irina Windhaber Jugendsprache(n) in Innsbruck. Methoden und ausgewählte Ergebnisse	
16:00 - 16:30 Uhr	Coffee Break / Kaffeepause – Raum / Room: „UBI-Chat“, Bruno-Sander-Haus, Innrain 52f, Erdgeschoss				
16:30 - 17:00 Uhr	Anna Vibeke Lindø Language, linguistics and schizophrenic disorder – a key to the understanding of some basic principles for a healthy communication?			Karl-Georg Lettner Was ist Sprache?	
17:00 - 17:30 Uhr	Elena Kirsanova The concept of health in the Russian mentality: diachronic approach	Datensitzung I 16:30 - 18:00 Uhr Sylvia Bendel Larcher Beziehungsmanagement in betriebsinternen Telefongesprächen			
17:30 - 18:00 Uhr	Michael Friedbichler Brewing a medicinal blend of tea: Introducing sTANDEM, a standardised LSP Proficiency Examination and Certification System for the Health Professions			Karl-Georg Lettner Was ist die Sapir-Whorf-Hypothese?	
19:00 - 21:00 Uhr	VERBAL Board Meeting / VERBAL-Vorstandsitzung – Raum / Room: 40432, GEIWI-Turm, 4. Stock				

Saturday, 27 October 2012 / Samstag, 27. Oktober 2012

	Room / Raum: HS 2	Room / Raum: 40601	Room / Raum: 40620	Room / Raum: 40528 Chair: Thomas Schröder	Room / Raum: 4U102b Chair: Peter Anreiter
09:00 - 09:30 Uhr	Georg Marko The wise and ignorant pathonym. Terms for diseases in lay discourses on health	Datensitzung II 09:00 - 10:30 Uhr Beatrix Schönherr Theatergestik aus der Sicht der Interaktionsforschung	Dietmar Roehm Die online Verarbeitung von Subjekt-/Objekt-Relationen in ÖGS	Melanie Knünz Newsletter: Eine neue Textsorte? Eine text- und medienlinguistische Analyse	Heinz-Dieter Pohl Ortsnamen slowenischer Herkunft in Österreich und deren Verhältnis zur Sprache der Freisinger Denkmäler
09:30 - 10:00 Uhr	Renáta Panocová & Pius ten Hacken Naming Symptoms, Syndromes, and Diseases		Andrea Lackner Das laufende FWF-Projekt „Segmentation und Strukturierung von Texten in der ÖGS“	Peter Mauser „Schwierige G[ewährs]P[erson]! Schweift aus [...]. In der 2. Hälfte des Interviews aus Ärger Nerven weggeschmissen *...+“. – Das diskursive Spektrum standardisierter Interviews als Teil multimodaler Diagnostik	Helen Giunashvili Studies on Ancient Iranian Onomastics in Georgian Literary and Historical Sources
10:00 - 10:30 Uhr	Helena Gizeleza Historical overview: use of medical terms in Latvian periodicals		Karin Hofstätter & Christian Stalzer ÖGS Übersetzen als „gemischtes Doppel“ – ein theoretisches Modell und dessen Anwendung	Lennart-Pascal Hruska Politik mit Schmääh? Einsatz und Wirkung von Humor in Wahlkampfdiskussionen – am Beispiel der Wiener Landtags- und Gemeinderatswahl 2010	Georg Anker Die Burgenlandkroaten: ein Überblick und Gedanken über deren Herkunft
10:30 - 11:00 Uhr	Coffee Break / Kaffeepause – Raum / Room: „UBI-Chat“, Bruno-Sander-Haus, Innrain 52f, Erdgeschoss				
11:00 - 11:30 Uhr	Martin Döring From Fat to Slim City? The Language of Fat and Health in Research on Obesogenic Environments	11:00 – 11:45 Uhr Heike Baldauf-Quilliatre Formen knapper Bewertungen beim Fußballspielen an der Playstation: <i>belle, bien ça</i> und <i>oh la tête</i>	Pia Netuschill & Günter Roiss SignLanguage@school. Ergebnisse zum ersten umgesetzten Buch	Fawwaz Al-Abed Al-Haq, Abdullah Abdelhameed Hussein The Slogans of the Tunisian and Egyptian Revolutions: A Sociolinguistic Study	Elisabeth Gruber, Irina Windhaber Reflexe montanistischer Tätigkeiten in Tiroler Namen
11:30 - 12:00 Uhr	Mohamed Saki A comparative analysis of 2 campaigns against obesity		Franz Dotter/Team ZGH Der Europäische Referenzrahmen für ÖGS	Inés Pichler Was nimmt sich der kleine Nachbar vom großen?	Michael Vereno Von Elefantenhaut und der Heiligen Dreifaltigkeit.

		11:45 – 12:30 Uhr Daniela Veronesi Erklärungssequenzen in exolingualen Musikworkshops		Die österreichische Pressesprache und ihre bundesdeutschen Importe	Neues zu den Instrumentenbeschreibungen des Rabanus von Fulda
12:00 - 12:30 Uhr	12:00 – 13:00 Uhr Spezialworkshop “Risikokommunikation” Special workshop “Risk Communication” (organisiert von / organized by Cornelia Feyrer)		Georg Marsh Shake Hands: ÖGS Lehr- und Lernmaterial AnfängerInnen & Fortgeschrittene	Maria Stopfner Altersgruppenspezifisches Zwischenrufverhalten im österreichischen Nationalrat	Daniela Feistmantl, Gerhard Rampl WippDigital: GIS-gestützte Flurnamenforschung im Wipptal
12:30 - 13:00 Uhr	Jean Pierre Goudaillier Dénominations argotiques des maladies en français : les maladies « honteuses » Alicja Kacprzak Communication à propos des risques : entre propagande politique, course au profit et « battage médiatique »		Silvia Kramreiter Präsentation der Ergebnisse ihrer Dissertation		
12:30 - 14:30 Uhr	VERBAL Annual General Meeting & Lunch VERBAL-Jahreshauptversammlung & Mittagspause				
	Room / Raum: HS 2	Room / Raum: 40601	Room / Raum: 40620	Room / Raum: 40528 Chair: Gabriella Mazzon	Room / Raum: 4U102b Chair: Peter Anreiter
14:30 - 15:00 Uhr	14:30 – 16:00 Uhr Spezialworkshop “Risikokommunikation” Special workshop “Risk Communication” (organisiert von / organized by Cornelia Feyrer)	14:30 – 15:15 Uhr Ute Smit, Christiane Dalton-Puffer Erklären im Sachfachunterricht auf Englisch: eine interaktionsbasierte Untersuchung	14:30 – 15:30 Uhr Diplomarbeiten der Universitäten Graz u. Wien Birgit Leonhardsberger (2012): Die Explikatur als Form der strategischen Textmanipulation beim Kommunaldolmetschen vom Deutschen in die Österreichische Gebärdensprache Iris Topolovec (2012): Dolmetschen zwischen ÖGS und Englisch. Eine empirische Studie	Philip Herdina Robust Semantics	Corinna Scheungraber Essimnus / Esimne – Ein keltischer Name?
15:00 - 15:30 Uhr	Cornelia Feyrer 1) Einleitende Worte 2) Risikokommunikation im Transfer: Kulturkontakt und Translation in der medizinischen Risikokommunikation			Sandra Handl Underspecified metonymies: Communication, cognition and linguistic theory	Georg Anker Von Ortsnamen burgenlandkroatischer Ansiedlungen

	<p>Leona Van Vaerenbergh <i>Fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Risiken kommunizieren in der Arzneimittelinformation</i></p> <p>Anastasia Parianou Technische Risikotexte und der Involvement-Transfer-Ansatz</p>	<p>15:15 – 16:00 Uhr Claudia Isep Wenn zwei eine Einheit bilden: Paar-Sein in alltäglichen Interaktionen</p>	<p>Bernadette Kaufmann (2012): In Bildern denken. Ein Experiment zum Dolmetschprozess von Studierenden der Gebärdensprache</p> <p>Katharina Adlassnig (2012) Zugang zu Sprache als Voraussetzung für Identität: Der Späterwerb von Gebärdensprache und seine Auswirkungen auf die Identität Gehörloser</p> <p>Magdalena Stammier (2012) Wenn die Hände (nicht mehr) sprechen - Gesunde und aphasische Gebärdensprachverarbeitung und ein Vergleich zur Lautsprachverarbeitung</p>		
15:30 - 16:00 Uhr			Coffee Break / Kaffeepause	Tatiana Kozhemyachenko Vorkommen der Phraseologismen in Texten	
16:00 - 16:30 Uhr	Coffee Break / Kaffeepause			Coffee Break / Kaffeepause	
16:30 - 17:00 Uhr	<p>16:30 – 18:00 Uhr Spezialworkshop “Risikokommunikation” / Special workshop “Risk Communication”</p> <p>Muryel Derlon Übersetzungsprojekt Medel – Knopf am Kopf</p> <p>Alexandra Groß Interaktive Konstitution von Patientenexpertise in der HIV-Sprechstunde</p> <p>Fiorenza Fischer Der griechische Patient und die Bankrott-Ansteckungs-</p>		<p>16:00-18:00 Uhr Franz Dotter & Verena Krausneker Workshop: Die Zukunft der ÖGS (und der Gehörlosenbildung)</p>	Maria Molnar Early knowledge on literacy	
17:00 - 17:30 Uhr				Konstanze Edtstadler Morphologische (Un)bewusstheit	
17:30 - 18:00 Uhr				Timo Ahlers Affigierung & Immobilität bei den sog. „Pseudokomposita“ des Deutschen	

	gefahr in der Europäischen Union. Physiologie und Pathologie der Wirtschaft in den Metaphern der Fachsprache				
19:00 - 20:30 Uhr	Reception / Empfang Ursulinensaal, Innrain 7, 6020 Innsbruck				

Sunday, 28 October 2012 / Sonntag, 28. Oktober 2012

	Room / Raum: HS 2		Room / Raum: 40620 Chair: Manfred Kienpointner	Room / Raum: 40528 Chair: Beatrix Schönherr	
9:00 - 9:30 Uhr	Eva Schmitt <i>Le langage des accoucheurs.</i> Lexikologische Untersuchungen zum französischen Diskurs um die Geburt im 17. und 18. Jahrhundert		Julia Kuhn Überlegungen zu indigenen Sprachen in Mexico im Spannungsfeld zum Spanischen. Eine soziolinguistische Untersuchung	Eszter Csanyi Über die Zweisprachigkeit in aller Kürze	
09:30 - 10:00 Uhr	Nadine Rentel Italienische Geburtsberichte im Internet: Die Darstellung von Schmerz und Emotionen		Shinhyoung Kang Study on the phonetics of Korean language	Hannes Scheutz Deutsche Dialekte in Südtirol. Erste Ergebnisse aus einem „sprechenden“ Sprachatlas	
10:00 - 10:30 Uhr	Luca Melchior Über Läuse und Stillberatung – die Implementierung des Friaulischen im Bereich Medizin und Gesundheit		Bernhard Hurch Zur Struktur von Flexionsparadigmen im Pame	Antje Doberer-Bey Literalität in Zeiten des gesellschaftlichen Strukturwandels: Ursachen für nicht erworbene Literarität und ihre systemischen Zusammenhänge	
10:30 - 11:00 Uhr	Coffee Break / Kaffeepause – Raum / Room: „UBI-Chat“, Bruno-Sander-Haus, Innrain 52f, Erdgeschoss				

	Room / Raum: HS 2		Room / Raum: 40620 Chair: Bernhard Hurch	Room / Raum: 40528 Chair: tba	
11:00 - 11:30 Uhr	Andrea Fruhwirth Sprachtransfer im Dienste der Gesundheit. Das lateinisch-frühneuhochdeutsche St. Lambrechter <i>Regimen sanitatis</i> von 1488		Andreas Baumann Grammatikalisierung, Optimierung und Unidirektionalität	Teodor Petric Pluralmarkierung im Deutschen als Fremdsprache	
11:30 - 12:00 Uhr	Harald Kufner <i>Dieu doit à vous bonne vie et longue. Santé und maladie</i> im Briefwechsel Karls V. mit seinen Geschwistern Ferdinand I. und Maria von Ungarn		Steffen Haßlauer Der Tempusgebrauch im Deutsch des ‚Israel-Korpus‘	Rosemarie Stern Komposita im deutschen Erst- und Zweitspracherwerb. Eine Untersuchung des Einflusses wortinterner Argumentstrukturen in Komposita auf den Wortabruf	
12:00 - 12:30 Uhr	Sonja Sälzer Sprachverderbnis und Sprachwandel – der Korruptionsgedanke im metasprachlichen Diskurs im Spanien des 16. und 17. Jahrhunderts		Dina El Zarka Subjektakzentuierung und Thetizität: Entstehungsszenario einer prosodischen Konstruktion	Árpád Virágh, Péter Kövér Die empirische Untersuchung der kognitiven Prozesse bei der Übersetzung	
12:30 - 14:30 Uhr	Exchange of Information – Austrian Institutes of Linguistics & Lunch Informationsaustausch sprachwissenschaftlicher Institute Österreichs & Mittagessen Restaurant Cammerlander, Innrain 2, 6020 Innsbruck				
14:30 - 15:00 Uhr	Christina Katsikadeli Sprache der Medizin und griechische Sprachgeschichte		Jörg Meier Sprachkontakt und Sprachwandel in deutschsprachigen Periodika Mittelosteuropas		

15:00 - 15:30 Uhr	Michaela Essler Sprachmagische Medizin		
15:30 - 16:00 Uhr	Ulrike Roider <i>Bein zu Bein, Blut zu Blut.</i> Ein alter Heilzauberspruch, neu betrachtet		
16:00 - 16:30 Uhr	Marietta Calderón Frankophonie in Israel: theologische und medizinisch-fachsprachliche Diskurse in der Zeitschrift <i>Kountrass Famille</i>		